

No. 52276*

**Turkey
and
Croatia**

Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Croatia on mutual exemption of visas for holders of diplomatic, service and special passports. Zagreb, 16 May 2014

Entry into force: *10 September 2014, in accordance with article 14*

Authentic texts: *Croatian, English and Turkish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Turkey, 24 November 2014*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Turquie
et
Croatie**

Accord entre le Gouvernement de la République turque et le Gouvernement de la République de Croatie relatif à l'exemption mutuelle de visas pour les titulaires de passeports diplomatiques, de service ou spéciaux. Zagreb, 16 mai 2014

Entrée en vigueur : *10 septembre 2014, conformément à l'article 14*

Textes authentiques : *croate, anglais et turc*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Turquie, 24 novembre 2014*

** Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

**SPORAZUM IZMEĐU
VLADE REPUBLIKE TURSKE
I
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE
O UZAJAMNOM UKIDANJU VIZA ZA NOSITELJE
DIPLOMATSKIH, SLUŽBENIH I POSEBNIH PUTOVNICA**

Vlade Republike Turske i Vlada Republike Hrvatske (u daljnjem tekstu „ugovorne stranke“);

želeći ojačati prijateljske odnose i suradnju između dviju zemalja;

s namjerom da olakšaju putovanja državljana obiju zemalja koji su nositelji diplomatskih, službenih i posebnih putovnica;

sporazumjele su se kako slijedi:

Članak 1.

Državljeni bilo koje ugovorne stranke, nositelji valjane diplomatske, službene i posebne putovnice, oslobođeni su zahtijevanja vize za ulazak, prolazak kroz, boravak na i izlazak iz državnog područja druge ugovorne stranke za razdoblje koje ne prelazi devedeset (90) dana u bilo kojem razdoblju od 180 dana

Članak 2.

1. Državljeni bilo koje ugovorne stranke, nositelji valjane diplomatske, službene i posebne putovnice, koji su imenovani kao članovi diplomatskih misija, konzularnih ureda ili predstavništava međunarodnih organizacija akreditiranih na državnom području druge ugovorne stranke, oslobođeni su zahtijevanja vize za ulazak, boravak na i izlazak iz državnog područja druge ugovorne stranke tijekom trajanja njihove službene dužnosti.
2. Odredbe stavka 1. ovoga članka primjenjuju se i na članove obitelji osoba iz stavka 1. ovoga članka te na njihove uzdržavane članove obitelji, koji su dio njihova kućanstva, i nositelji su valjane diplomatske, službene i posebne putovnice.

3. Prijava osoba iz stavaka 1. i 2. ovoga članka uredit će se u skladu s odredbama nacionalnog zakonodavstva dotične ugovorne stranke u roku od trideset (30) dana nakon što te osobe preuzmu svoju dužnost.

Članak 3.

Državljeni bilo koje ugovorne stranke, nositelji valjane obične putovnice, oslobođeni su zahtijevanja vize za ulazak, prolazak kroz, boravak na i izlazak iz državnog područja druge ugovorne stranke za razdoblje koje ne prelazi devedeset (90) dana u bilo kojem razdoblju od 180 dana, ako su:

- 1) civilni članovi posada turskih i hrvatskih civilnih zrakoplova, koji djeluju u okvirima svojih profesionalnih obveza, uz uvjet posjedovanja potvrde o članu posade (CMC) i odgovarajući upis u općoj deklaraciji;
- 2) članovi posada turskih i hrvatskih zrakoplova, koji sudjeluju u spasilačkim misijama, uz uvjet posjedovanja potvrde o članu posade (CMC), kao i članovi spasilačkih ekipa, uz odgovarajući upis u općoj deklaraciji;
- 3) civilni članovi posada pomorskih brodova, koji djeluju u okvirima svojih profesionalnih obveza, uz uvjet da su upisani kao članovi posade.

Članak 4.

Za potrebe ovoga Sporazuma, „valjana putovnica“ znači putovnicu koja, u trenutku izlaska iz državnog područja jedne ugovorne stranke, vrijedi još najmanje tri (3) mjeseca.

Članak 5.

Državljeni bilo koje ugovorne stranke mogu ulaziti i napuštati državno područje druge ugovorne stranke na svim graničnim prijelazima otvorenima za međunarodni putnički promet.

Članak 6.

Državljeni bilo koje ugovorne stranke, tijekom svoga boravka na državnom području druge ugovorne stranke, dužni su poštovati zakone i propise ugovorne stranke u kojoj borave.

Članak 7.

Svaka ugovorna stranka ima pravo odbiti ulazak ili skratiti boravak na svom državnom području bilo kojem državljaninu druge ugovorne stranke kojega smatra nepoželjnim.

Članak 8.

1. Državljeni bilo koje ugovorne stranke čija je diplomatska, službena, posebna i obična putovnica izgubljena ili oštećena tijekom njihova boravka na državnom području druge ugovorne stranke, napuštaju državno područje te ugovorne stranke na temelju nove valjane putovnice ili putne isprave koju je izdala diplomatska misija ili konzularni ured države njihova državljanstva, bez vize ili druge dozvole od nadležnih tijela države primateljice.
2. Državljeni bilo koje ugovorne stranke, koji nisu u mogućnosti napustiti državno područje druge ugovorne stranke u roku navedenome u članku 1. ovoga Sporazuma zbog izvanrednih okolnosti (bolest ili elementarna nepogoda) te imaju dokumentaciju ili neki drugi pouzdani dokaz o takvim okolnostima, mogu se obratiti nadležnim tijelima za dozvolu produljenja svoga boravka na državnom području te ugovorne stranke, u odgovarajućem trajanju potrebnom da bi se vratili u državu svoga državljanstva ili stalnoga boravka.

Članak 9.

1. Oslobođenje od zahtijevanja vize na temelju ovoga Sporazuma ne daje pravo državljanima ugovornih stranaka na rad ili na obavljanje bilo kakve profesionalne djelatnosti, osim u slučaju sklapanja ugovora o zapošljavanju članova obitelji članova diplomatskih misija ili konzularnih ureda jedne ugovorne stranke akreditiranih na državnom području druge ugovorne stranke.

2. Odgovarajuće vize ili dozvole kojima se uređuju rad, studij, istraživanje, izobrazba, spajanje obitelji i/ili boravak dulji od devedeset (90) dana na državnom području svake ugovorne stranke podliježu odredbama nacionalnog zakonodavstva ugovornih stranaka.

Članak 10.

1. Ugovorne stranke će razmijeniti, diplomatskim putem, uzorke svojih diplomatskih, službenih, posebnih i običnih putovnica, najkasnije šezdeset (60) dana nakon datuma stupanja na snagu ovoga Sporazuma.
2. Ugovorne stranke će također razmijeniti, diplomatskim putem, uzorke svojih novih ili izmijenjenih diplomatskih, službenih, posebnih i običnih putovnica, najkasnije šezdeset (60) dana prije njihova uvođenja.

Članak 11.

1. Svaka ugovorna stranka može privremeno obustaviti, u cijelosti ili djelomice, primjenu ovoga Sporazuma, iz razloga nacionalne sigurnosti, javnoga poretka ili javnoga zdravlja.
2. U bilo kojem takvom slučaju, druga ugovorna stranka obavješćuje se o obustavi i ukidanju te obustave diplomatskim putem, a ona proizvodi učinak trideset (30) dana od datuma takve obavijesti.

Članak 12.

Svaki spor koji proizađe iz tumačenja ili primjene odredaba ovoga Sporazuma ugovorne će stranke riješiti diplomatskim putem ili pregovorima.

Članak 13.

Ovaj se Sporazum može izmijeniti i dopuniti u svako doba uzajamnim pisanim pristankom ugovornih stranaka. Svaka izmjena i dopuna o kojoj su se ugovorne stranke sporazumjele stupa na snagu u skladu s člankom 14. ovoga Sporazuma.